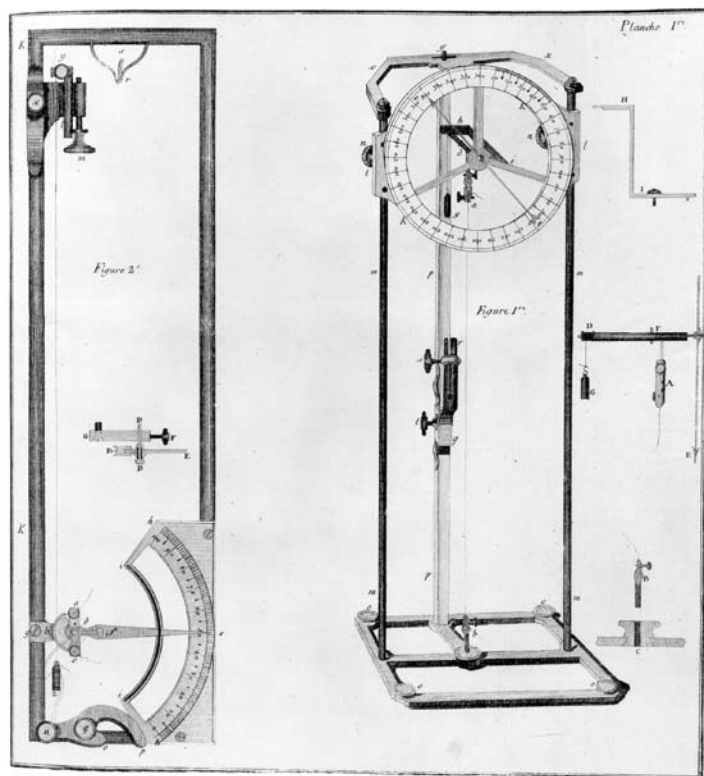


10 LA STATION MÉTÉOROLOGIQUE THE WEATHER STATION



OBSERVER, MESURER

Cette station météorologique contient trois thermomètres à mercure dont deux à maxima-minima pour mesurer la température de l'air ainsi qu'un hygromètre à cheveu pour déterminer le taux d'humidité.

OBSERVE, MEASURE

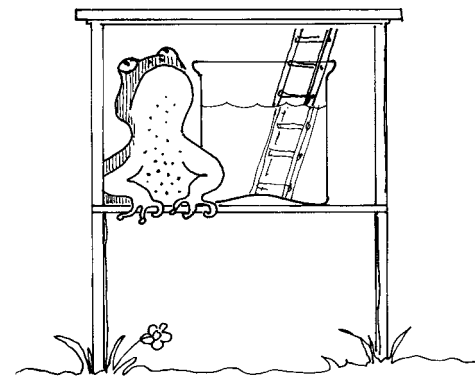
This weather station includes three mercury thermometers, two of which show maxima-minima, for measuring the temperature of the air, and a hair hygrometer for determining the moisture content.

FLÂNERIES SCIENTIFIQUES

Le Musée d'histoire des sciences présente, autour du Musée et dans le parc de la Perle du lac, une série d'instruments faciles à manipuler, répliques d'objets emblématiques de ses collections.

SCIENTIFIC WANDERINGS

The History of Science Museum introduces a series of instruments set around the Museum and in the park. These instruments easy to handle are replicas of the Museum's most significant objects.



COMMENT ÇA MARCHE ?

L'ouverture de la station est orientée vers le nord afin que le rayonnement solaire ne perturbe pas les mesures. Les deux thermomètres à maxima et minima permettent de connaître à la fois la plus basse et la plus haute température de la journée. L'hygromètre indique le taux de vapeur d'eau dans l'atmosphère grâce à un cheveu qui s'allonge sous l'effet de l'humidité. Cet instrument a été perfectionné par le savant genevois Horace-Bénédict de Saussure au XVIII^e siècle.

HOW DOES IT WORK ?

The open side of the station faces north so that solar radiation does not distort the measurements. The two maxima-minima thermometers indicate the lowest and highest temperatures of the day. The hygrometer shows the amount of moisture in the air thanks to the strand of hair which lengthens as it becomes humid. This instrument was developed by the Geneva scholar Horace-Benedict de Saussure in the 18th Century.

UN PEU D'HISTOIRE (DES SCIENCES)

Systématisées après la naissance des premiers instruments scientifiques au XVII^e siècle, les mesures des grandeurs fondamentales de l'atmosphère – taux d'humidité, pression, température et vitesse du vent – constituent aujourd'hui encore la base de la météorologie moderne. La collecte et le traitement informatiques de ces données permettent désormais d'établir des modèles numériques de prévision du temps fiables plusieurs jours à l'avance.

SOME HISTORY (OF SCIENCE)

Standardised after the appearance of the first scientific instruments in the 17th Century, measurements of the fundamental components of the atmosphere – humidity, pressure, temperature and wind speed – still constitute the basis of modern meteorology. Electronic collection and analysis of these data now allow computerised weather forecasts which are reliable for several days in advance.

dessin: René BÉGUIN
image: Essai sur l'hygrométrie, H.B. DE SAUSSURE, Neuchâtel, 1783
La station météorologique a été offerte au Musée par l'Office fédéral de la météorologie et de la climatologie MétéoSuisse.